Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE wydał Lachisz w rękę Izraela, tak że zdobył je drugiego dnia i wybił je ostrzem miecza – wszelką duszę, która w nim była* – dokładnie tak, jak uczynił z Libną.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś wydał Lakisz w ręce Izraela, który zdobył to miasto w drugim dniu oblężenia i wszystkich jego mieszkańców wybił ostrzem miecza, dokładnie tak, jak w przypadku Libny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE oddał Lakisz w ręce Izraela, i zdobył je na drugi dzień, i pobili je ostrzem miecza, a także wszelką duszę, która w nim była, tak samo jak uczynił w Libnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podał Pan Lachys w ręce Izraela, i wziął je dnia drugiego, i wysiekli je ostrzem miecza, i wszelką duszę, która była w niem, tak właśnie jako uczynił Lebnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał JAHWE Lachis w ręce Izraela, i wziął je dnia wtórego, i poraził paszczęką miecza, i wszelką duszę, która była w nim, jako był uczynił Lebnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wydał Pan również Lakisz w ręce Izraela, który na drugi dzień zdobył je i zabił ostrzem miecza wszystkich żyjących w nim, zupełnie tak, jak uczynił z Libną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydał Pan Lachisz w ręce Izraela; zdobył je drugiego dnia i wytracił ostrzem miecza wszystkich, którzy tam żyli tak samo, jak postąpił z Libną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wydał Lakisz w ręce Izraela, który na drugi dzień je zdobył. Wszystkich, którzy się w nim znajdowali, pozabijał ostrzem miecza, zupełnie tak jak postąpił w Libnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan wydał także Lakisz w ręce Izraela, które zdobyli na drugi dzień. Mieczem wycięli wszystkie istoty żywe, jakie tam były. Postąpili tak samo jak w Libnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe oddał Lakisz w ręce Izraela. Zdobył je na drugi dzień i pobił mieczem miasto i wszystko, co żyło, podobnie jak to uczynił w Libnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І передав Господь Лахіс в руки Ізраїля, і взяв його в другому дні і вибили його лезом мечів і вигубили його, так як зробили з Левною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY poddał Lachisz w moc Israela, więc na drugi dzień je zdobył oraz poraził je ostrzem miecza wszystkie w nim dusze; zupełnie tak, jak postąpili z Libną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE wydał Lachisz w rękę Izraela, tak iż na drugi dzień je zdobyli, po czym pobili je ostrzem miecza, jak również wszelką duszę, która w nim była, na wzór wszystkiego, co uczynili z Libną.

[1)] wszelką duszę, która w nim była : wg G: całkowicie zniszczył, ἐξωλέθρευσαν.